

Visceral larva migrans (Síndrome de larva migrans visceral (LMV))

Término	Visceral larva migrans
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)
Disciplina	Medicina Veterinaria y Zootecnia (423)
Temática	Parasitología
Definición del término	A syndrome caused by the migration of infective larvae through the tissues which produces an inflammatory reaction.
Fuente / Autor (del término)	Gutierrez, Y. (2000). Diagnostic Pathology of Parasitic Infections with Clinical Correlations. Oxford University Press.
Contexto del término	Because the majority of direct zoonoses and cyclozoonoses and some saproozoonoses are most effectively controlled by techniques involving the animal host, methods used to combat these diseases are almost entirely the responsibility of veterinary medicine. A good example is the elimination of stray dogs, for they are an important factor in the control of zoonoses such as rabies, hydatid disease, and visceral larva migrans.
Fuente / Autor (del contexto)	Encyclopædia Britannica. (2018, 9 de agosto). Animal disease. https://www.britannica.com/science/animal-disease
Equivalente en español	Síndrome de larva migrans visceral (LMV)

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	Larva migratoria visceral; larva visceral emigrante; larva migrans visceral
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Síndrome que ocurre por la migración de larvas de nemátodos a órganos internos.
Fuente / Autor (del término en español)	Cruz-Reyes, A. & Camargo-Camargo, B. (2000). Glosario de términos en Parasitología y Ciencias Afines. Plaza y Valdes.
Contexto del término en español	La toxocariasis humana se presenta como varios síndromes, incluida la larva migrans visceral [...]. Los principales órganos de migración por ingestión son el hígado, pulmones, músculos y cerebro (Dubná et al., 2007). Posterior a la ingestión de huevos viables se liberan las larvas en el estómago e intestino delgado, fundamentalmente en el duodeno (en algunos casos ileal), luego de su permanencia en el lumen intestinal penetran la mucosa para entrar en la circulación a través de los vasos mesentéricos, alcanzando las vísceras intestinales y el hígado, después a la circulación por donde llegan a todos los órganos (Delgado y Rodríguez, 2009).
Fuente / Autor (del contexto en español)	Romero Núñez, C., Pérez Garcés, R., Ojeda Carrasco, J., Rodríguez Vivas, R., Bolio González, M., Ojeda Chi, M., Rosado Aguilar, J., Trinidad Martínez, I., Gutiérrez Ruiz, E., Reyes Novelo, E., Martínez Labat, J., Ortega Soto, E., Barrón Romero, B., Heredi

Comentarios

1. Las opciones de traducción que se presentan están dirigidas especialmente hacia la parasitología veterinaria. En cuanto a la parasitología humana, cuando se habla visceral larva migrans también se puede utilizar el término toxocariasis siempre y cuando se hable de infecciones producidas por *Toxocara*.

Fuente: Gutierrez, Y. (2000). *Diagnostic Pathology of Parasitic Infections with Clinical Correlations*. Oxford University Press.

2. La toxocariasis es una infección que se transmite de perros o gatos al ser humano (zoonosis) y causada por los parásitos *Toxocara canis* y *Toxocara cati*.

Fuente:

Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades.

(2020, 3 de septiembre). Toxocariasis FAQs.

https://www.cdc.gov/parasites/toxocariasis/gen_info/faqs.html
